

# ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	9
La tradición ibérica de la <i>Confessio Amantis</i> . Un testimonio clave desde la Ceuta portuguesa.....	10
El ms. Madrid, Real Biblioteca, II-3088.....	20
El ms. Madrid, Real Biblioteca de El Escorial, g.II.19.....	23
Los criterios de edición.....	26
El aparato.....	28
LA LABOR DE TRADUCCIÓN.....	31
Andanzas de la <i>Confessio Amantis</i> por Iberia.....	31
La traducción de Robert Payn.....	36
La traducción de Juan de Cuenca.....	48
Errores y/o modificaciones del traductor portugués.....	55
Errores y/o modificaciones del traductor castellano.....	60
CONFESSIO AMANTIS Y LITERATURA.....	69
La <i>Confessio Amantis</i> en un contexto ibérico <i>de amore</i> .....	69
La <i>Confessio Amantis</i> en el contexto de la literatura portuguesa.....	83
El libro VIII y su contenido amoroso.....	96
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	105
CONFESSIO AMANTIS	
PRÓLOGO.....	115
LIBER I.....	153
LIBER II.....	265
LIBER III.....	375
LIBER IV.....	465
LIBER V.....	585
LIBER VI.....	849
LIBER VII.....	931
LIBER VIII.....	1141